

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Назва вищого навчального закладу

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**«Німецька мова і література
та англійська мова»**

Другого (магістерського) рівня вищої освіти

за спеціальністю 035 Філологія

спеціалізації 035.043 Філологія (Германські мови та літератури (переклад

включно), перша – німецька

галузі знань 03 Гуманітарні науки

ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ

Чернівецького національного університету

імені Юрія Федьковича

Голова вченої ради

Роман ПЕТРИШИН / 

(протокол № 12 від "1" грудня 2021 р.)

Освітня програма вводиться в дію з 2022 р.

Ректор Роман ПЕТРИШИН / 

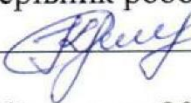
(наказ № 532 від "3" грудня 2021 р.)

**Чернівці
2021**

**ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми**

"РОЗРОБЛЕНО"

Робочою групою кафедри
германського, загального і
порівняльного мовознавства
ЧНУ ім. Юрія Федьковича

Керівник робочої групи
 Світлана КІЙКО
«30» серпня 2021 р.

"УХВАЛЕНО"


на засіданні германського, загального
і порівняльного мовознавства
ЧНУ ім. Юрія Федьковича

Протокол № 10
від «27» вересня 2021 р.

Зав. кафедрою
 Світлана КІЙКО

"СХВАЛЕНО"

Вченою радою факультету іноземних
мов
Протокол № 9
від «19» жовтня 2021 р.

Голова Вченої ради факультету
 Ірина ОСОВСЬКА


"ПОГОДЖЕНО"

Начальник навчального відділу
ЧНУ ім. Юрія Федьковича

 Ярослав ГАРАБАЖІВ
« » _____ 2021 р.

"РЕКОМЕНДОВАНО"

Науково-методичною комісією
вченої ради
ЧНУ ім. Юрія Федьковича

Протокол
№ 4 від «28» 11 2021 р.
Голова комісії університету

Ольга МАРТИНЮК

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проєктної групи	Найменування посади, місце роботи	Найменування закладу, який закінчив викладач, рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту*	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та/або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність (основні публікації за напрямом, науково-дослідній роботі, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації викладача (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проєктної групи						
<p>Кійко Світлана Василівна</p>	<p>завідувач кафедри германського, загального і порівняльного мовознавства ЧНУ</p>	<p>Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 1996, спеціальність: Романо-германська філологія; кваліфікація: Філолог-германіст, викладач німецької мови, викладач англійської мови</p>	<p>1. Диплом доктора наук, 10.02.04 – германські мови, 10.02.15 – загальне мовознавство, ДД №005344 від 25 лютого 2016 року. 2. Атестат професора АП № 002589 від 09 лютого 2021 року. 3. Диплом кандидата філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, ДК № 007343 від 27 червня 2000 року. 4. Атестат доцента ДЦ № 008803 від 23 жовтня 2003 року.</p>	<p>24 роки</p>	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 19, 20 Навчальні, навчально-методичні посібники: 1. Кійко С.В., Кійко Ю.Є. Deutsch: Lehrwerk für das 4. Studienjahr / Німецька мова: Навчальний посібник для студентів 4-го курсу. Чернівці: ЧНУ, 2020. 120 с. 2. Практикум з сучасного німецького правопису: навчальний посібник / Укл. Кійко С.В., Кійко Ю.Є., Кудрявцева О.Д. Чернівці: ЧНУ, 2020. 208 с. 3. Методика організації виховної та позакласної роботи з німецької мови в ЗНЗ: навчальний посібник / Укл. Кійко С.В., Кудрявцева О.Д. Чернівці: ЧНУ, 2020. 208 с. Монографії: 1. Кійко С.В., Кудрявцева О.Д. Міжмовна омонімія у світлі різних лінгвістичних дисциплін. <i>Modern researches in philological sciences</i> [Collective monograph]. Romania: Baia Mare, 2020. P. 134-152. Статті: 1. Kiyko S. / Kiyko Y. / Drebet V. Strategies for Determining German Nouns' Gender by College</p>	<p>Технічний університет м. Берлін (Німеччина). Тема: «Німецько-український технічний словник», 30.07.- 30.11.2019 р 3 16 березня по 2 квітня 2020 р. – підвищення кваліфікації з «Основ користування Moodle» (90 год) – сертифікат від 2.04.2020 р.</p>

				<p>Students. <i>East European Journal of Psycholinguistics</i>. 2020. Volume 7 (2). P. 107-119. (Scopus) https://doi.org/10.29038/eejpl.2020.7.2.kiy</p> <p>2. Kiyko S. / Kiyko Y. Genuszuweisungsstrategien im DaF-Unterricht. <i>Glottology</i>. 2020. 11. Heft 2. S. 169-207 (Scopus) https://doi.org/10.1515/glot-2020-2011</p> <p>3. Kiyko Y. / Kiyko S. Medientextsorte Meldung in deutscher und ukrainischer Kultur aus fraktaler Perspektive. <i>Glottology</i>. 2020. 11. Heft 1. S. 117-136. (Scopus) https://doi.org/10.1515/glot-2020-2007</p> <p>4. Kiyko S. / Kiyko Y. Homonymy and the cognitive operator of norm in German. <i>East European Journal of Psycholinguistics</i>. 2020. Volume 7. Number 1. P. 66-84. (Scopus, Index Copernicus) https://doi.org/10.29038/eejpl.2020.7.1.kiy</p> <p>5. Кійко С.В. Категорії симетрії й асиметрії в синергетичній організації омонімії. <i>Нова філологія: Збірник наукових праць</i>. Запоріжжя: ЗНУ, 2018. № 73. С. 55–64. http://sites.znu.edu.ua/nova_filologia/issues/73/73-09.pdf (Index Copernicus)</p> <p>6. Кійко С.В. Асоціації як рушійна сила зміни значення слів. <i>Вісник Маріупольського державного університету</i>. Серія: Філологія [зб. наук. праць]. Вип. 18. Маріуполь: МДУ, 2018. С. 206–215. http://visnyk-filologia.mdu.in.ua/uk/vipusk18.pdf (Index Copernicus)</p> <p>7. Кійко С.В. Омонімія у мовленні: типологія та інтерпретація. <i>Південний архів</i>. Філологічні науки. Херсон: ХДУ, 2018. Вип. 74. С. 160–165. http://pa.stateuniversity.ks.ua/archive/74_2018/35.pdf (Index Copernicus)</p> <p>8. Кійко С.В. Словотвірні моделі іменників-омонімів сучасної німецької мови. <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету</i>. Серія: Філологія. 2018. № 37, том 2. С. 73-76. http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v37/part_2/23.pdf (Index Copernicus)</p>	
--	--	--	--	---	--

				<p>9. Кійко С.В., Пинтюк Є.С. Німецько-український термінологічний словник архітектури і будівництва: принципи розробки і укладання. <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету</i>. Серія: Філологія. Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2019. Вип. 43. Том 2. С. 121-125. http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v43/part_2/33.pdf</p> <p>10. Кійко С.В., Кудрявцева О.Д. Синергетичний потенціал абрєвіації в сучасній німецькій мові. <i>Нова філологія</i>. Вип. 79. Запоріжжя: ЗНУ, 2020. С. 35-45. http://sites.znu.edu.ua/nova_filologia/issues/79/79-7.pdf</p> <p>11. Кійко С.В., Рубанець Т.В. Моделі конверсії в сучасній англійській мові. <i>Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка</i>. Вип 30, том 2, 2020. С. 226-232. DOI: https://doi.org/10.24919/2308-4863.2/30.212325 (Index Copernicus)</p> <p>12. Кійко С.В., Галан А. Категорія роду іменників у викладанні німецької мови. <i>Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка</i>. Вип 30, том 2, 2020. С. 219-225. DOI: https://doi.org/10.24919/2308-4863.2/30.212310 (Index Copernicus)</p> <p>13. Кійко С.В., Колодрівська А. Німецька педагогічна термінологія: семантика і структура. <i>Південний архів</i> (філологічні науки). Вип. 81. Херсон: Херсонський держ. ун-т, 2020. С. 70-75. https://doi.org/10.32999/ksu2663-2691/2020-81-11 (Index Copernicus)</p> <p>14. Кійко С.В., Малейка А.І. Особливості укладання «Німецько-українського словника психологічної термінології». <i>Вчені записки ТНУ імені В. І. Вер-надського</i>. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. К.: Видавничий дім «Гельветика», 2020. Т. 31 (70). № 2. Част. 1. С. 224-</p>	
--	--	--	--	--	--

				<p>230. DOI https://doi.org/10.32838/2663-6069/2020.2-1/38 (Index Copernicus)</p> <p>15. Кійко С.В., Пинтюк Є.С. Німецько-український термінологічний словник архітектури і будівництва: принципи розробки і укладання. <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету</i>. Серія: Філологія. Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2019. Вип. 43. Том 2. С. 121-125. http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v43/part_2/33.pdf (Index Copernicus)</p> <p>16. Кійко С.В. Принципи укладання «Німецько-українського словника термінів промислової автоматизації». <i>Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал</i>. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. Вип. 2 (18). С. 109-118.</p> <p>17. Кійко С.В., Рябко О. Граматична інтерференція першої та другої іноземної мови: раціональний підхід. <i>Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал</i>. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. Вип. 3(19). С. 93-102.</p> <p>18. Кійко С., Калінчук А. Пароніми в сучасній німецькій мові. <i>Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал</i>. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. Вип. 1 (17). С. 123-130.</p> <p>19. Кійко С.В., Рудницька А. Соціокультурні аспекти формування аудіовізуальних умінь при вивченні німецької мови. <i>Науковий вісник Чернівецького університету</i>. Вип. 815. Чернівці: Черн. ун-т, 2019. С. 46–56.</p> <p>20. Кійко С.В., Халус О. Електронні дидактичні засоби у формуванні компетентності іншомовного писемного мовлення школярів. <i>Науковий вісник Чернівецького університету</i>. Вип. 816. Чернівці: Черн. ун-т, 2019. С. 27–36.</p> <p>Апробаційні / науково-популярні публікації:</p> <p>1. Кійко С.В., Школьна Н.О. Німецько-український словник термінів промислової автоматизації. Чернівці: Букрек, 2019. 378 с.</p>	
--	--	--	--	---	--

					<p>2. Кійко С.В., Малейка А.І. Німецько-український словник психологічних термінів. Чернівці: ЧНУ, 2019. 480 с.</p> <p>3. Стегніцька Л.В., Кійко С.В. Англійсько-український словник термінів-епонімів: Близько 2 000 термінів і терміносполук. Чернівці: ЧНУ, 2019. 288 с.</p> <p>4. Кійко С.В. Німецько-український інженерно-технічний словник: Близько 20 000 термінів і терміносполук. Чернівці: Черн. нац. унт ім. Ю. Федьковича, 2020. 468 с.</p> <p>5. Кійко С.В., Пинтюк Є.С. Німецько-український словник термінів архітектури і будівництва. Чернівці: ЧНУ, 2020. 144 с.</p>	
Задорожна Ірина Петрівна	Доцент кафедри германського, загального і порівняльного мовознавств. Основне місце роботи	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 1996, спеціальність: Романо-германська філологія; кваліфікація: Філолог-германіст, викладач німецької мови, викладач англійської мови	<p>1. Диплом кандидата філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, ДК № 019909 від 02 липня 2003 року.</p> <p>2. Атестат доцента ДЦ № 014865 від 16 червня 2005 року.</p>	25 р.	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 6, 10, 12, 15, 19, 20</p> <p>Статті:</p> <p>1. Задорожна І.П. Конотативний елемент значення німецькомовних фразеологічних одиниць із компонентами-іменниками «Freund» і «Feind». <i>Закарпатські філологічні студії</i>. 2018. Вип. 2. С. 38-41.</p> <p>2. Задорожна І. П. Конотативний аспект семантики німецькомовних фразеологічних одиниць з компонентами - іменниками «Glück» і «Unglück». <i>Кременецькі компаративні студії</i>. 2018. Вип. 8. С. 440-450.</p> <p>3. Задорожна І., Вільчак В. Порівняльний аналіз вживання фразеологічних модифікацій у австрійській пресі початку 20 ст. та сучасного періоду. <i>Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики</i>. 2018. Вип. 2 (16). С. 21-28.</p> <p>4. Задорожна І.П., Трубчак О.О. Verba dicendi у німецькій мові та мовленні. <i>Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І.Вернадського</i>. Сер. Філологія. Соціальні комунікації. 2020. №2, т. 31 (70). С. 92-97.</p> <p>Апробаційні / науково-популярні публікації:</p>	<p>1. Університет м. Аугсбург (Німеччина). Тема: «Конотативний елемент значення німецькомовних фразеологічних одиниць із компонентами-іменниками «Freund» і «Feind», 16.09-30.09.2018 р.</p> <p>З 16 березня по 2 квітня 2020 р. – підвищення кваліфікації з «Основ користування Moodle» (90 год) – сертифікат від 2.04.2020 р.</p>

					1. Задорожна І.П. , Шкварчук С.С., Космірак Т.С. Крилаті вислови Ф. Шіллера у сучасній німецькій мові. <i>Креативна трансформація та модернізація сучасного суспільства</i> : Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, 23 червня 2021р. Харків. С. 24-25. http://www.newroute.org.ua/wp-content/uploads/2021/06/№4.pdf	
Коломийська Іванна Андріївна	Асистент кафедри германського, загального і порівняльного мовознавства	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2013 р. Спеціальність – «Мова і література (німецька)». Кваліфікація магістра філології, викладача німецької та англійської мов. Диплом з відзнакою РН № 45653520	Кандидат філологічних наук. Спеціальність 10.02.04. – германські мови. Тема дисертації: «Особливості вживання фразеологічних одиниць у німецькомовному газетному тексті (гендерний аспект)». ДК № 047098 від 16 травня 2018 р.	6 років	1. Коломийська І. А. Особливості вживання цитатно-афористичних зворотів у німецькомовному газетному тексті: гендерний аспект (на матеріалі видань “Die Zeit” і “Süddeutsche Zeitung”). <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету</i> : збірник наукових праць. Серія: Філологія. Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2020. Вип. 46. Т. 1. С. 183-186. (http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v46/part_1/45.pdf). ISSN 2409-1154 (Index Copernicus, категорія Б). 2. Коломийська І. А. Вплив гендерного чинника на використання цитатно-афористичних зворотів у німецькомовному газетному тексті. <i>Науковий журнал «Молодий вчений»</i> . №2 (66) лютий 2019 р. С. 438–442. (Журнал включено до міжнародних каталогів наукових видань і наукометричних баз: GoogleScholar, CiteFactor, Research Bible, Index Copernicus). 3. Коломийська І. А. Гендерні особливості вживання запозичених фразеологічних одиниць у німецькомовному газетному тексті. <i>Філологія: сучасний погляд на вивчення актуальних проблем</i> : Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, м. Запоріжжя, 15-16 лютого 2019 р. Запоріжжя: Класичний приватний університет, 2019. С. 45–48. 4. Коломийська І. А. Особливості вживання фразеологічних одиниць у різногендерному мовленні (на матеріалі німецьких газетних статей щоденного видання «Süddeutsche Zeitung».	1. 6-11 жовтня 2019 р. – семінар з дидактики перекладу «Translationsdidaktik», організований німецькою службою академічних обмінів DAAD та проведений проф., д-ром Крістіаною Норд (30 год) 2. 3 16 березня по 2 квітня 2020 р. – підвищення кваліфікації з «Основ користування Moodle» (90 год) – сертифікат від 2.04.2020 р. 3. 3 2 листопада по 11 грудня 2020 р. – стажування (дистанційно) в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка (180 год) – довідка про проходження стажування від 15.12.2020 р.

					<p>Одеський лінгвістичний вісник : науковий журнал. Одеса : Видавничий дім «Гельветика», 2017. Вип. 9. Т. 1. С. 108–111.</p> <p>5. Коломийська І. А. Особливості вживання фразеологічних одиниць у різногендерному мовленні (на матеріалі німецькомовних газетних статей щотижневого видання «Die Zeit»).</p> <p>Кременецькі компаративні студії : [науковий часопис / ред. Чик Д. Ч., Пасічник О. В.]. 2016. Вип. VI. Т. 2. С. 197–204.</p> <p>6. Коломийська І. А. Особливості вживання фразеологічних одиниць у фемінному мовленні (на матеріалі німецькомовних газетних статей щотижневого видання «Die Zeit». Наукові записки Національного університету «Острозька академія» : науковий збірник. Серія філологічна. Острог: Вид. Національного університету «Острозька академія», 2016. Вип. 62. С. 159–161.</p> <p>7. Коломыйская И. А. Особенности использования фразеологических единиц в маскулинной и феминной речи (на материале немецких одногендерных газетных статей ежедневного издания «Süddeutsche Zeitung»). Альманах современной науки и образования : рецензируемый научно-теоретический и прикладной журнал широкого профиля № 9 (111). Тамбов : ГРАМОТА, 2016. С. 41–44.</p> <p>8. Kolomyjska I. Genderbezogne Besonderheiten im Gebrauch von Phraseologismen in deutschsprachigen Zeitungsartikeln. «Німецька мова в Україні: традиції та перспективи розвитку» : збірник тез XXIII конференції Асоціації українських германістів (4–6 жовтня 2016 р.). Львів, 2016. С. 81–85.</p>	
Козик Олена Іванівна	Вчитель німецької мови, Чернівецький ліцей 8	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2000 р. РН 13857932	Вища категорія, Сертифікат № 4661 ППОЧО, від 23.11.2019	21 рік	Кудрявцева О.А, Кондрат О.А., Козик О.І. Вступ до спеціальності: <i>Навчальний посібник</i> . Чернівці: ЧНУ, 2021. 186 с.	4.12.17 – 05.12.17 – Семінар „Einführung in DLL“ (16 год.) 25.10.18 – Семінар з підвищення кваліфікації „Deutsche Digitale Kinderuniversität“ (6 год.)

		<p>Спеціальність «Німецька мова та література», кваліфікація філолога, викладача німецької мови та літератури, вчителя англійської мови</p>				<p>Жовтень 2018 - лютий 2019 онлайн-курс „НУШ“ (20 год.)</p> <p>16.11-19-23.11.19 - методично-дидактичний семінар (24 год.) „НУШ“</p> <p>26.10.- 28.10.20 методично-дидактичний семінар „Assessment im Deutschunterricht“ (24 год.)</p> <p>12.10.20 методично-дидактичний семінар „Wissen und Lernen im digitalen Zeitalter“ (8 год.)</p> <p>22.03.21-31.03.21 курси підвищення кваліфікації в ІППОЧО «Компетентнісний підхід, особливості його застосування» (30 год)</p>
Струк Валентина Василівна		<p>Здобувачка 1 курсу спеціальності 035.043 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька, магістерський освітній рівень</p>		—	<p>1. Струк В., Кійко Ю.Є. Використання пісень для розвитку комунікативної компетенції учнів ЗОШ на заняттях з німецької мови. <i>Матеріали студентської наукової конференції Чернівецького нац. ун-ту ім. Ю. Федьковича. (22–23 квітня 2020 року). Факультет іноземних мов. Чернівці: ЧНУ, 2020. С. 279-280.</i> https://drive.google.com/file/d/1Xf3kDPYAAM8fmIWB4qiRngj1Zy771BPU/view</p> <p>2. Струк В., Кійко Ю.Є. Типологія сучасних німецькомовних пісень у лінгво-дидактичному аспекті. Матеріали студ. наук. конф., м. Чернівці, 20-22 квіт. 2021</p>	

					р. Чернівці: Чернівецьк. нац. ун-т імені Ю. Федьковича, 2021. С. 257–258. https://drive.google.com/file/d/1RBMqYqfHdrDp7y67O8f30r-KlzxVjvKX/view	
--	--	--	--	--	--	--

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів (за наявності):

1. Іваницька Н.Б., д.філол.н., професор, завідувач кафедри іноземної філології та перекладу Вінницького Торговельно-економічного Інституту Державного Торговельно-економічного Університету
2. Кантемір С.О., методичний керівник Центру німецької мови у Чернівцях партнера Goethe-Institut в Україні

1. Профіль освітньої програми зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»

1 – Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича факультет іноземних мов кафедра германського, загального і порівняльного мовознавства
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Магістр філології, викладач, перекладач (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька)
Офіційна назва освітньої програми	Німецька мова і література та англійська мова
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1,4 роки
Наявність акредитації	Програма впроваджена у 2022 р
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність ступеня вищої освіти «Бакалавр»
Мова(и) викладання	Українська, німецька, англійська
Термін дії освітньої програми	Термін дії освітньої програми 2023-2028 р.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1659

2 – Мета освітньої програми
Підготувати ерудованих конкурентноздатних фахівців у галузі філології і перекладу, які володіють фундаментальною теоретичною базою фахових дисциплін, методологією наукового дослідження, сучасними інформаційними технологіями у викладання іноземних мов (німецької, англійською) у закладах вищої освіти, здатних до творчої навчально-методичної діяльності, безперервної самоосвіти та професійного самовдосконалення.

3 – Характеристика освітньої програми	
Опис предметної області	Програма підготовки включає: <ul style="list-style-type: none"> ● Теоретичне навчання (74 кредитів ECTS – 82,2%) з дисциплін у вигляді аудиторних занять (лекційних, семінарських, практичних) і самостійної роботи. ● Обсяг теоретичного навчання, який забезпечує отримання базової кваліфікації з основної мови, складає 38 кредитів ECTS (42 %). ● Блок навчальних дисциплін, що забезпечує підготовку з другої іноземної мови складає 21 кредит ECTS (23,3 %); ● виконання дипломного проекту зі спеціальності (7 кредитів ECTS – 7,8%) ; ● проходження асистентської практики з основної і другої іноземних мов (6 кредитів ECTS – 6,7 %);

- проходження перекладацької практики з основної і другої іноземних мов (3 кредити ECTS – 3,3 %).

Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є німецька та англійська мови (в теоретичному / практичному, синхронічному / діахронічному, стилістичному, соціокультурному, науково-дослідницькому аспектах); література (в теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах); методика викладання іноземних мов (у теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах), переклад (у теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах); міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній та письмовій формах.

Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з викладанням іноземних мов, творенням і перекладом письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.

Теоретичний зміст предметної галузі становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.

Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження і викладання мови і літератури, перекладу, інформаційно-комунікаційні технології.

Професійна підготовка магістра філології передбачає:

- Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
- Демонструвати належний рівень володіння державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами.
- Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі.
- Цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва.
- Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору.
- Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

	<ul style="list-style-type: none"> ● Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. ● Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці, методиці викладання іноземних мов, перекладознавстві та літературознавстві. ● Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної, педагогічної та перекладознавчої науки. ● Характеризувати теоретичні та практичні аспекти конкретної філологічної галузі, демонструвати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації. ● Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. ● Дотримуватися правил академічної доброчесності. ● Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу. ● Здійснювати літературне редагування текстів різних стилів та жанрів. ● Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного, методичного, перекладознавчого чи літературного матеріалу. ● Оцінювати зміст навчальних дисциплін з теорії та методики організації процесу викладання у вищих навчальних закладах, вміти застосовувати форми, методи та засоби навчання, контролю та оцінювання результатів навчання; ● Володіти методикою викладання німецької та англійської мов та літератур, використовувати активні методи навчання, здійснювати планування та самоорганізацію власної професійної діяльності.
<p>Орієнтація освітньої програми</p>	<p>Освітньо-професійна, прикладна орієнтація: випускник повинен вміти планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в конкретній філологічній галузі (германські мови).</p>
<p>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</p>	<p>Основний фокус програми – підготовка майбутнього філолога, викладача іноземних мов, письмового / усного перекладача з німецької та англійської мов. Письмовий перекладач здійснює переклад суспільно-політичних, науково-технічних, ділових, інформаційних, а також художніх текстів іноземної мови і навпаки. Усний перекладач сприймає і перекладає інформацію в усній формі. Фахівець повинен володіти гнучкістю висловлювання та мати широкі фонові знання про предмет повідомлення.</p> <p>Програма поєднує поглиблене вивчення основної та другої іноземної мов з глибоким опануванням теоретико-лінгвістичних, перекладацьких, психолого-педагогічних</p>

	дисциплін, педагогічними практиками у середніх навчальних закладах, розробкою та захистом дослідницьких проєктів фахового спрямування, експериментальною перевіркою інноваційних освітніх технологій, залученням до процесу міжкультурної комунікації.
Особливості програми	Програма орієнтована на поглиблене вивчення теоретичних і практичних основ у галузі германської філології, методики викладання іноземних мов і перекладознавства та спрямована на практичну діяльність випускника у закладах освіти різних рівнів. Програма поєднує поглиблене вивчення основної та другої іноземної мов з ґрунтовним опануванням теоретико-лінгвістичних і психолого-педагогічних дисциплін, асистентською і перекладацькою практиками у вищих навчальних закладах, розробкою та захистом дослідницьких проєктів фахового спрямування, експериментальною перевіркою інноваційних освітніх технологій, залученням до процесу міжкультурної комунікації. Підсумкова атестація охоплює захист кваліфікаційної роботи з германської філології, методики викладання німецької мови або німецько-українського перекладу та складання атестаційного іспиту зі спеціальності. Викладання ведеться німецькою, англійською та українською мовами.
Академічні права випускників	Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній і перекладацькій галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у вищих навчальних закладах I-IV рівнів акредитації; у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-технологіях, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо.</p> <p>Освітньо-професійна програма за спеціальністю 035 «Філологія» може бути спрямована на підготовку з таких професій (згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010) зі змінами, затвердженими наказом № 1574 від 18 серпня 2020 року)</p> <p>2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів</p> <p>2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади)</p> <p>2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі</p> <p>2444.2 Лінгвіст</p> <p>2444.2 Перекладач</p> <p>2444.2 Гід-перекладач</p> <p>2444.2 Перекладач технічної літератури</p>

	2444.2 Редактор-перекладач 2451 Професіонали в галузі літератури 23 Викладачі 231 Викладачі університетів та вищих навчальних закладів 234 Вчителі спеціалізованих навчальних закладів 235 Інші професіонали в галузі навчання 2351 Професіонали в галузі методів навчання 2351.1 Наукові співробітники (методи навчання) 2351.2 Інші професіонали в галузі методів навчання 2352 Інспектори навчальних закладів 2359 Інші професіонали в галузі навчання
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, комунікативно-діяльнісний підхід, навчання через асистентську і перекладацьку практики.
Оцінювання	Усні та письмові екзамени, захист практик, презентації, проєктні роботи тощо.
6 – Перелік компетентностей випускника	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики та перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки, передбачає проведення досліджень та / або здійснення інновацій і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. 2. Здатність бути критичним і самокритичним. 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. 5. Здатність працювати в команді та автономно. 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні. 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (СК)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

	<p>4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>9. Здатність здійснювати усний і письмовий фаховий переклад різножанрових текстів з іноземних мов українською і навпаки.</p>
7 – Програмні результати навчання	
	<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p>ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.</p> <p>ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p> <p>ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.</p>

	<p>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p>ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</p>
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	<p>Реалізація програми забезпечується науково-педагогічними працівниками відповідної спеціальності з науковим ступенем д.філол. н., д. пед. н, канд. філол. н., а також особами зі ступенем магістра: професорів (17%), доцентів (44%), к.філол.н., асистентів (33 %), викладачів, асистентів (6%), а також 1 лектор від Німецької служби академічних обмінів (ДААД).</p>
Матеріально-технічне забезпечення	<ul style="list-style-type: none"> - навчальні корпуси з обладнаними аудиторіями; - гуртожитки; - університетська і кафедральна бібліотеки, читальні зали; - система доступу до інтернет-мережі по WiFi eduroam; - точки бездротового доступу до мережі Інтернет; - комп'ютерні класи; - пункти харчування; - мультимедійне обладнання; - спортивні зали і майданчики; - медичні пункти.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	<ul style="list-style-type: none"> - навчальна платформа Moodle http://moodle.chnu.edu.ua; - ліцензійне програмне забезпечення SDL Trados Studio для автоматизованого перекладу; - навчальні і робочі плани; - робочі програми, силабуси, навчально-методичні комплекси дисциплін; - програми практик; - фонди університетської, Австрійської, ДААД і кафедральної бібліотек; - електронні версії навчально-методичної літератури.

9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Не передбачена
Міжнародна кредитна мобільність	Угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+ К1): Німеччина, Friedrich Schiller Universität Jena; Румунія, Stefan cel Mare University of Suceava; Румунія, Alexandru Ioan Cuza University of Iasi; Австрія, University of Graz; Польща, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawla II; Польща, Pedagogical University of Cracow; Польща, University of Lodz; Польща, University of Warsaw; Литва, Mykolas Romeris University. Рамкова угода про співпрацю між Чернівецьким національним університетом імені Юрія Федьковича та університетами м. Аугсбург, м. Людвігсбург (Німеччина) і м. Клагенфурт (Австрія).
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Програма передбачає можливість навчання іноземних громадян

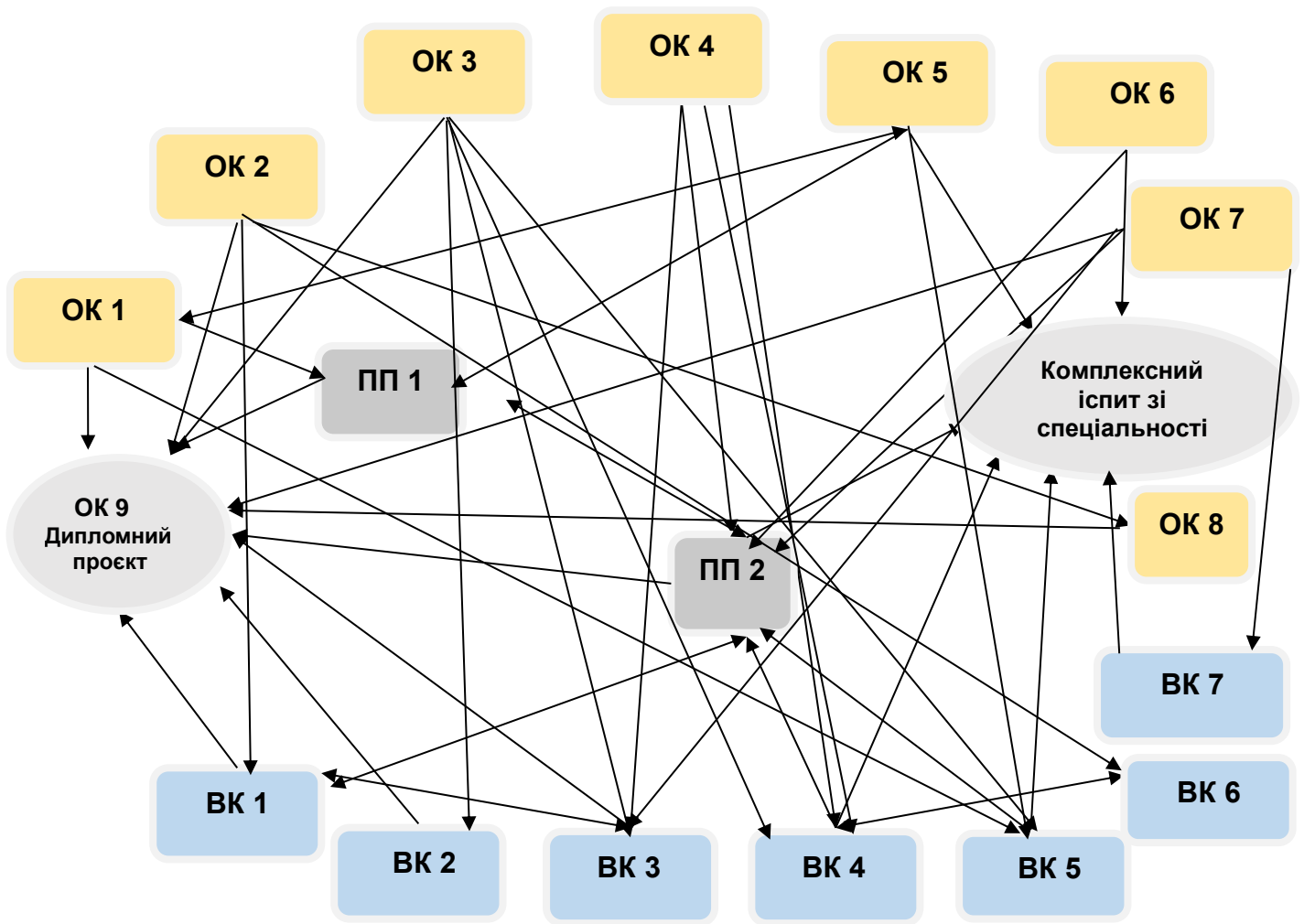
2. Перелік компонентів освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОП			
ОК 1.	Педагогіка і психологія вищої школи	3	іспит
ОК 2.	Загальне мовознавство	3	іспит
ОК 3.	Основна іноземна мова (німецька)	20	іспит
ОК 4.	Теорія перекладу основної іноземної мови	3	іспит
ОК 5.	Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі	3	іспит
ОК 6.	Друга іноземна мова (англійська)	14	залік, іспит
ОК 7.	Сучасні інформаційні технології	3	залік
ОК 8.	Сучасні методи наукових досліджень	3	залік
ОК 9.	Дипломний проєкт	7	захист
	Комплексний іспит зі спеціальності		іспит
Загальний обсяг обов'язкових компонентів: 9		59	

Вибіркові компоненти ОП			
ВК 1.	1.1. Соціолінгвістика 1.2. Гендерна лінгвістика 1.3. Когнітивна лінгвістика і лінгвоконцептологія	3	залік
ВК 2.	2.1. Новітні літературні течії 2.2. Сучасна німецькомовна поезія 2.3. Німецькомовна література Буковини 2.4. Нобелівські лауреати в німецькомовній літературі	3	залік
ВК 3.	3.1. Синхронний переклад 3.2. Техніка перекладу конференцій 3.3. Переклад та дипломатичний протокол 3.4. Ділова німецька мова	3	залік
ВК 4.	4.1. Аспектний переклад 4.2. Переклад ділового мовлення 4.3. Художній переклад	3	залік
ВК 5.	5.1. Методика навчання іноземних мов учнів з особливими освітніми потребами 5.2. Сучасні підходи в навчанні іноземних мов та культур 5.3. Методика організації позакласної діяльності 5.4. Соціокультурна компетентність викладача іноземної мови	3	залік
ВК 6.	6.1. Лінгвістичні теорії та напрями другої іноземної мови (англійської) 6.2. ЛКЗ другої іноземної мови 6.3. Ділова англійська мова	4	іспит
ВК 7.	7.1. Практика перекладу з другої іноземної мови (англійської) 7.2. Комунікативні стратегії іншомовного спілкування	3	залік

	7.3. Аспектний переклад з другої іноземної мови		
Загальний обсяг вибіркового компонента: 7		22	
Практична підготовка			
ПП 1.	Асистентська практика з основної мови (німецької) та другої іноземної (англійської) мов	6	іспит
ПП 2.	Перекладацька практика з основної (німецької) та другої іноземної (англійської) мов	3	іспит
	Загальний обсяг	9	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		90	

2.2. Структурно-логічна схема ОП



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньої програми спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.043 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька) проводиться у формі захисту кваліфікаційної магістерської роботи та комплексного атестаційного іспиту та завершується видачею документу встановленого зразка про присудження ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: „Магістр філології, викладач, перекладач німецької та англійської мов”. Атестація здійснюється відкрито і публічно у формі комплексного іспиту зі спеціальності.

Вимоги до кваліфікаційної роботи

Кваліфікаційна робота спрямована на розв’язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології (відповідно до обраної спеціалізації), що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог. Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації. Кваліфікаційна робота має бути розміщена на сайті закладу вищої освіти чи його підрозділу або в репозитарії закладу вищої освіти.

**4. Матриця відповідності програмних компетентностей
компонентам освітньої програми**

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ПП1	ПП2
ЗК 1	•	•							•		•
ЗК 2	•	•	•	•		•			•	•	•
ЗК 3	•	•		•	•		•	•	•	•	•
ЗК 4	•	•		•	•		•	•	•	•	•
ЗК 5	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
ЗК 6			•	•	•	•		•		•	•
ЗК 7	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
ЗК 8	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
ЗК 9			•	•	•	•	•		•	•	•
ЗК 10	•		•	•		•	•	•		•	•
ЗК 11		•						•	•		
ЗК 12	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
СК 1		•						•	•		
СК 2					•			•	•		•
СК 3		•						•	•	•	
СК 4		•	•	•	•	•		•	•	•	•
СК 5		•			•		•	•	•	•	•
СК 6		•	•	•		•		•	•	•	•
СК 7		•	•	•	•	•		•	•	•	•
СК 8		•	•	•	•	•			•	•	•
СК 9			•	•		•			•		•

**5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)
відповідними компонентами освітньої програми**

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ПП1	ПП2
ПРН 1	•		•			•	•		•	•	•
ПРН 2	•	•	•		•	•			•	•	•
ПРН 3			•		•	•	•	•	•	•	•
ПРН 4	•		•		•	•				•	•
ПРН 5	•				•				•	•	•
ПРН 6			•			•				•	•
ПРН 7		•		•				•	•		
ПРН 8			•						•	•	
ПРН 9		•		•				•	•		
ПРН 10			•	•		•			•		•
ПРН 11		•		•					•		•
ПРН 12								•	•		
ПРН 13		•		•					•	•	
ПРН 14			•			•					•
ПРН 15		•						•	•		
ПРН 16		•		•					•	•	•
ПРН 17									•		